Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Le projet

Ce blog culturel né au cœur de l'Europe – en Suisse, mon pays d'adoption, le pays qui se distingue par son multiculturalisme et son multilinguisme – est trilingue (russe, anglais, français). Pourquoi ce choix ? Le russe est ma langue maternelle, je vis dans la partie francophone de la Suisse et, selon une enquête récente, 44% des habitants de ce pays utilisent régulièrement l'anglais dans leur vie quotidienne.

Quel que soit l'article en question, il ne s'agit pas d'une simple traduction mais d'une adaptation du texte pour un public linguistique ciblé. Je crois sincèrement qu'avec ce blog je pourrai considérablement élargir mon lectorat et contribuer davantage à promouvoir la scène culturelle suisse bien au-delà de ses frontières et aider à familiariser cette scène nationale avec des projets intéressants venus d'ailleurs.

Des publications « substantielles » hebdomadaires (au moins) envoyées aux abonnés dans la langue de leur choix sont republiées sur des pages dédiées sur Facebook et Instagram ainsi que sur LinkedIn. D'un point de vue « idéologique », je ne me présente pas comme une « voix russe », mais comme la voix d'une Européenne d'origine russe (plus de trente-cinq ans en Europe dont vingt-cinq en Suisse) au bénéfice de plus de trente ans d'expérience professionnelle dans la sphère culturelle au niveau international. Je me positionne comme médiatrice culturelle entre les traditions russes et européennes ; le titre du blog, « L'accent russe », capture, à mon avis, cette essence – l'accent ne constituant ni une barrière linguistique ni un positionnement politique mais une empreinte culturelle distinctive dans le contexte européen.

Source URL: *http://rusaccent.ch/about_fr*